

Universitäts- und Landesbibliothek Bonn

**Clef de la langue araméenne ou Grammaire complète et
pratique des deux dialectes syriaques occidental et
oriental**

Mingana, Alphonse

Mossoul, 1905

Art. II. Nom employé dans la phrase

urn:nbn:de:hbz:5:1-77905

rarement un substantif ordinaire, ex. **centaure**. — Dans le cas du participe présent, c'est toujours lui qui prend la forme du pluriel, ex. **جکت صغیر**, et dans le cas de l'infinitif mimé ou du nom d'action, c'est toujours le second membre du complexe qui prend cette forme (1), ex. **صغیر یکتا**.

403 - THÉORIE DES NOMS COMPOSÉS. De cette étude des noms composés, on peut inférer que dans certains noms composés, mais ceux surtout composés d'une particule substantive et d'un nom, la fusion des éléments a été assez intime pour que le mot donnât naissance, à son tour, à des dérivés, substantifs abstraits pour la plupart, qui affectent tous la terminaison **گه**; comme on l'a vu encore par les exemples qui ont précédé, cette terminaison ne s'attache pas au terme qui indique l'action ou l'état, ou qui devrait la recevoir si les deux éléments avaient conservé leur existence distincte; elle s'ajoute purement et simplement au complexe indissoluble qu'ils forment.

ART. II

NOM EMPLOYÉ DANS LA PHRASE

Le nom peut être, dans la phrase, ou sujet, ou complément, ou attribut, ou annexé.

§ 1

NOM SUJET (NOMINATIF **یکتا**)

404 - Il peut se mettre indifféremment avant ou après le verbe ou l'adjectif (2); mais dans tous les cas, ce

(1) On dit cependant **پنشن** *pensions* pour **پنشن** employé aussi.

(2) Excepté, bien entendu, lorsqu'il y a amphibologie.

verbe et cet adjectif doivent s'accorder avec lui en genre et en nombre, ex. **شَهِبَ يَوْكِي** *na sœur est partie* ou **يَوْكِي شَهِبَ**.

405 - REMARQUES. 1° Si le sujet vient après le verbe ou l'adjectif, on peut toujours mettre ce verbe et cet adjectif au masculin, le sujet serait-il même du féminin, à condition toutefois qu'ils soient séparés du sujet par un mot quelconque, ex. **فَجَدَ دَبَ هَلْبَكِي** *une fille m'a rencontré* ou **يَلْبَكِي**. — On peut, dans ce cas, mettre le verbe ou l'adjectif au mas. sing. quoique le sujet soit au pluriel, ex. **هَدِيْدَ** **دَسَ دَهْدَتِي** *des étoiles sont rangées en lui* ou **هَدِيْدَتِي**.

2° Si le sujet est un collectif singulier désignant un être raisonnable *réellement* ou *figurativement*, on peut toujours mettre le verbe ou l'adjectif au pluriel masculin, bien que le sujet soit du singulier et même du féminin, ex. **كَلَتَ دَهْمَكَا دَجَبَتِي** *toute la multitude est sainte*, ou **قَتَسَكَا كَا وَدَجَبَ** *le peuple mange*. **دَجَبَتِي**. **كَلَتَ دَوَلِي** *les oiseaux ne sèment ni ne fi'ent*.

3° Par contre, si le nom a une forme plurielle, et qu'il ne désigne qu'un objet singulier, on peut mettre le verbe et l'adjectif au singulier, ex. **يَسْهَلَدَبَ زَكَّتَ هَدَدَر دَسْمَكَا** *le voile du temple se déchira*.

4° S'il y a plusieurs sujets dans la phrase, et qu'ils soient tous mis après le verbe, on peut faire accorder celui-ci en genre et en nombre, soit avec le premier sujet seulement, soit avec le plus noble, ex. **سَوَاكَا دَبْتَقِي مِهْمَكَاكَا سَوَا** **مَكَا مَبَجْدَة سَم** *le maître et ses serviteurs avaient la figure de gens chastes* (1).

(1) Ceci a même souvent lieu dans le cas où le verbe suit les sujets, ex. **يَلْبَكِي دَهْمَكَا دَجَبَتِي دَجَبَتِي** *la punition et les menaces lui ont fait haïr le péché*; mais nous n'oserions le conseiller comme une règle à suivre.

5° On peut considérer, en Araméen, le nom joint par la particule **ܐܬܝܬ** avec, comme s'il était joint par la particule conjonctive «**و**», et mettre par conséquent le verbe qui suit au pluriel, ex. **ܐܬܝܬ ܕܢܦܫܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ** l'âme te supplie avec le corps, Seigneur!

406 - NOM EMPLOYÉ A LA FORME VOCATIVE. La particule ordinaire du vocatif est **ܐܝ**; mais le plus souvent on l'emploie sans particule; pour le renforcer on se sert des compellatives **ܐܝ. ܐܝ** et quelquefois de **ܐܝ**, ex. **ܐܝ ܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ** O miséricordieux Seigneur!

407 - Le mot en apostrophe est le plus souvent à l'état emphatique; cependant si ce mot est un adjectif, il peut être contracté et précédé d'un dalath, ex. **ܕܠܐܝܬܐ ܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ** O toi (âme) qui t'enorgueillis de l'erreur. --Ce dalath disparaît quelquefois en poésie, ou quand on veut donner plus d'énergie à la phrase, ex. **ܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ** O adorable et honorable!

§ 2

NOM COMPLÉMENT (ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ)

I

COMPLÉMENT DIRECT (ACCUSATIF)

408 - Le complément direct n'a pas, comme en d'autres langues, un accusatif qui le distingue du sujet; la plupart des fois, il vient dans la phrase sans aucune particule distinctive, pouvant précéder ou suivre indifféremment le verbe, ex. **ܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ** les péchés énervent les nations. Très souvent pourtant, il se trouve précédé d'un lamadh, obligatoire dans les cas suivants :

1° Avec tout verbe qui marque mouvement et changement, ex. **يُؤَلُّوْهُ لَبَازَرٍ** ils sont allés au bazar. **يُتَبَدَّلُ** il s'est changé en mal. **يَكُونُ لَهْ صُلْبًا** il sera à ruine.

2° Avec le temps présent ou le participe verbal, ex. **يُعْطِي زَيْنٌ لِّلْفُقَرَاءِ** j'exauce les pauvres.

3° Avec le participe passé actif (236), suivi des pronoms isolés explétifs, ex. **يَكُونُ زَيْنٌ لِّلْعَالَمِ** le Seigneur gouverne le monde; mais s'il n'y a pas dans la phrase de pronoms isolés, la position du lamadh devient facultative, ex. **يَكُونُ زَيْنٌ لِّلْعَالَمِ** ou **يَكُونُ** (1).

4° Devant le pronom suffixe servant de complément et précédant le verbe, ex. **كَعْدِي** c'est toi que j'ai aimé.

409 - Le lamadh ne se met, dans aucun cas, devant un complément indéterminé, ex. **اِشْتَرَوْا لَنَا خُبْزًا** achetez-nous du pain; en exceptant, toutefois, le cas, ci-dessus mentionné, de verbes indiquant mouvement ou changement.

410 - REMARQUES. 1° En dehors de ces règles, on peut indifféremment mettre ou ne pas mettre le lamadh. 2° On ne peut pas, logiquement parlant, faire précéder le verbe de son complément, en cas d'amphibologie.

II

COMPLÈMENT INDIRECT.

411 - DATIF. La particule du datif est le *lamadh*; or l'annexion de ce lamadh est obligatoire, dans le cas où dans la phrase il n'y a qu'un seul complément et que

(1) Mais ordinairement les deux participes, présent et passé, n'exigent pas le lamadh quand ils sont annexés (228), ex. **يَكُونُ زَيْنٌ لِّلْعَالَمِ** Le Sauveur des mondes est glorieux.

ce complément est indirect, ex. **לַמֶּלֶךְ לְמֶלֶךְ** le Seigneur dit à mon Seigneur. **וְהָיָה לְפֶנֶם הַפְּתִיחַ** donnez aux pauvres.

412 - Le lamadh se met également, mais non obligatoirement, devant le complément indirect, quand, outre ce dernier, le verbe a encore un complément direct, ex. **וְהָיָה לְפֶנֶם הַפְּתִיחַ** celui-ci enseigne aux ignorants la doctrine de la vérité. — Mais ce lamadh disparaît ordinairement devant le complément indirect, et à plus forte raison devant le complément direct, si l'un et l'autre sont un pronom suffixe, quand même le verbe marquerait mouvement, ex. **וְהָיָה לְפֶנֶם הַפְּתִיחַ** je le payerai mes vœux. De la même manière on dit avec les verbes intransitifs **וְהָיָה לְפֶנֶם הַפְּתִיחַ** que t'est-il donc arrivé? **וְהָיָה לְפֶנֶם הַפְּתִיחַ** la colère m'est arrivée. — Cependant avec le verbe *changer* et les verbes qui ont le même sens, le second complément prend nécessairement le lamadh, ex. **וְהָיָה לְפֶנֶם הַפְּתִיחַ** je t'ai changé en mal.

413 - Après les verbes *dire*, *donner*, on peut, à la place de ce lamadh, mettre devant le complément, surtout si ce complément est un pronom, les particules **וְהָיָה לְפֶנֶם הַפְּתִיחַ** ex. **וְהָיָה לְפֶנֶם הַפְּתִיחַ** ainsi parla le sauveur des mondes à ses disciples. **וְהָיָה לְפֶנֶם הַפְּתִיחַ** il l'encouragea par le motif de la rémission des péchés qu'il lui octroya.

414 - ABLATIF. Les particules les plus employées sont **וְהָיָה לְפֶנֶם הַפְּתִיחַ** ; l'usage seul apprend laquelle de ces quatre particules il faut mettre après chaque verbe, ex. **וְהָיָה לְפֶנֶם הַפְּתִיחַ** livre composé par le philosophe. **וְהָיָה לְפֶנֶם הַפְּתִיחַ** notre jument a

été volée par les voleurs. **نَحْنُ مُذْنِبُونَ بِأَعْيُنِنَا** nous serons bénis par vous, Seigneur.

§ 3

NOM ATTRIBUT

415 - L'attribut s'appelle **مُذْنِبٌ** énonciatif, et son sujet **مُذْنِبٌ** inchoatif. Or il y a trois manières de faire accorder l'énonciatif avec l'inchoatif; il peut s'accorder :

1° sans aucune particule; mais l'inchoatif doit se mettre alors à l'état construit (1), ex. **مِثْلُكُمْ وَجُنُودُكُمْ** le temps est gueux. **هَذَا هُوَ صَدِيقِي** celui-ci est mon ami. **أَنْتَ طَيِّبٌ** tu es saint.

2° Au moyen des pronoms disjonctifs suivants, qui doivent être placés après l'adjectif (2) : **أَوْ** (mas. sing.), **أَوْ** (fém. sing.), **أَوْ** (mas. plur.), **أَوْ** (fém. plur.); et alors si l'énonciatif est un adjectif, le plus ordinairement il se contracte, ex. **مِثْلُكُمْ وَجُنُودُكُمْ** le temps est gueux. **أَوْ** **أَوْ** **أَوْ** tes jugements sont équitables. **أَوْ** **أَوْ** ta grâce est bonne.

3° A l'aide de la particule **أَوْ** déclinée comme ci-dessus (263), avec les pronoms suffixes, ex. **مِثْلُكُمْ وَجُنُودُكُمْ** le temps est gueux. **أَوْ** **أَوْ** l'âme est raisonnable.

416 - REMARQUES. 1° On peut toujours mettre, comme on le voit par les exemples précédents, l'inchoatif après

(1) En poésie, l'énonciatif peut ne pas se mettre à l'état construit, si le mètre du vers l'exige, ex. **أَنَا طَيِّبٌ** je suis saint.

(2) On ne les place guère avant l'adjectif que pour le corroborer.

l'énonciatif; ce qui ne pourrait pourtant se faire, si la phrase offrait amphibologie. 2° Pour le genre et le nombre de l'énonciatif, voir ci-dessus § 1.

§ 4

NOM ANNEXÉ ou COMPLÉMENT DU NOM.

I

ANNEXION PARFAITE.

417 - Le complément du nom, qu'on nomme encore complément d'annexion (**ܐܬܐ ܕܝܬܐ ܡܠܟܐ**), s'entend de tout substantif qui en détermine un autre, en indiquant soit le possesseur d'une chose, ou la chose possédée; soit la matière dont une chose est faite, ou la forme de la matière; soit le rapport de cause à effet, ou d'effet à cause; soit l'objet ou le temps d'une action etc. Le substantif déterminé par ce complément s'appelle *annexé* (**ܐܬܐ ܕܡܠܟܐ**), et le rapport existant entre les deux s'appelle **ܡܠܟܐ ܕܝܬܐ**.

Il y a en Araméen deux manières d'exprimer le rapport d'annexion :

418 - I^{re} **Manière**: Laisser le premier nom à l'état emphatique et faire précéder le second d'un dalath, ex. **ܕܝܬܐ ܕܝܬܐ ܡܠܟܐ** le livre de Dieu, **ܕܝܬܐ ܕܝܬܐ ܡܠܟܐ** bague en or.

419 - II^e **Manière**: Contracter le premier nom selon le mode d'annexion, conséquemment omettre le dalath devant le second, ex. **ܕܝܬܐ ܕܝܬܐ ܡܠܟܐ** la porte de la miséricorde.

420 - REMARQUES. 1° A la première manière, on peut séparer les deux termes d'annexion, ex. **ܡܠܟܐ ܕܝܬܐ**

אֶתְּחַנֵּן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶתְּחַנֵּן לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ *agréa notre supplication*
par l'entremise du protecteur que tu as choisi parmi nous.
 וְכָל חַיַּי מִיִּצְרָאֵל בְּהַיָּתָן הַזֶּה *tous les ani-*
maux de l'Egypte périrent à l'instant. — Il est même
 élégant de les séparer par l'adjectif, s'il y a lieu, ex. מֶלֶךְ
 הַגְּדֹלָה הַגְּדֹלָה הַגְּדֹלָה *le grand roi de la gloire.* — On peut
 aussi, par hyperbate, mettre le nom complément le pre-
 mier, ex. אֲנִי וְאַחֵי אֱלֵינוּ הָאֵלֶּים *nous sommes les frères de*
son fils. הַבָּרְכָה הַזֶּה הָיְתָה הַבָּרְכָה *la barque était de*
Simon.

2° Si l'annexé peut avoir deux contractions, l'une d'in-
 détermination et l'autre d'annexion, et qu'il soit employé
 dans la phrase à la contraction d'indétermination, le dalath
 se met nécessairement devant le nom complément, ex. חֵן
 הַיְיָ *la grâce du Seigneur.* Mais si l'annexé est employé
 à la contraction d'annexion, le dalath s'omet toujours, ex.
 חֵן הַיְיָ . On retranche également le dalath devant
 les noms sains singuliers, qui ont une forme de contrac-
 tion commune aux deux modes ex. מֶלֶךְ מֶלֶךְ *le roi*
des rois, et jamais מֶלֶךְ מֶלֶךְ . Cependant on dit :
 כִּסֵּא דְמַלְכוּתָא *ou כִּסֵּא דְמַלְכוּתָא* *le sens spirituel,* et
 כִּסֵּא דְמַלְכוּתָא *le trône du Christ.*

3° L'annexion tient élégamment lieu d'adjectif, ex.
 אִישׁ אֶתְּחַנֵּן *homme de merveille,* pour אִישׁ אֶתְּחַנֵּן
 גִּבּוֹרִים אֶתְּחַנֵּן *géants de renommée,* pour
 אִישׁ אֶתְּחַנֵּן .

II

ANNEXION IMPARFAITE.

421 - Le rapport d'annexion dont nous avons traité jusqu'ici et dont l'antécédent est un substantif, est appelé *annexion parfaite* ܐܢܝܢܐ ܐܢܝܢܐ, ou *annexion logique* ܐܢܝܢܐ ܐܢܝܢܐ. Nous appelons *annexion imparfaite* ou *grammaticale* ܐܢܝܢܐ ܕܐܢܝܢܐ, le rapport d'annexion dont l'antécédent est un adjectif qualificatif, un participe passé ou enfin un participe présent annexé, employés comme qualificatif.

422 - **Règle :** Ces deux participes et cet adjectif doivent toujours se contracter par mode d'annexion, et suivre leur antécédent en genre et en nombre, ex. ܐܢܝܢܐ ܐܢܝܢܐ homme *haut* de taille. ܐܢܝܢܐ ܐܢܝܢܐ femme *haute* de taille. ܐܢܝܢܐ ܐܢܝܢܐ enfants *hauts* de taille. ܐܢܝܢܐ ܐܢܝܢܐ enfant dont le père est assassiné. ܐܢܝܢܐ ܐܢܝܢܐ Joseph, dont la mère est malade, est venu.

423 - REMARQUES. 1° Au lieu du participe annexé, on peut toujours employer le participe nominal mais à l'état emphatique seulement et suivi d'un *dalath*, ex. ܐܢܝܢܐ ܐܢܝܢܐ assassin d'hommes; on ne pourrait donc pas le contracter et dire ܐܢܝܢܐ ܐܢܝܢܐ. Cependant les deux participes nominaux suivants se contractent : ܐܢܝܢܐ ܐܢܝܢܐ géniteur ܐܢܝܢܐ ܐܢܝܢܐ prédicateur, ex. ܐܢܝܢܐ ܐܢܝܢܐ (1).

2° L'adjectif s'annexe en Araméen non seulement

(1) On dit encore quelquefois ܐܢܝܢܐ ܐܢܝܢܐ qui verse le sang pour ܐܢܝܢܐ ܐܢܝܢܐ.

aux substantifs, mais encore à des particules suivies d'un substantif, ex. **ܡܪܝܡ ܕܗܝܥܠܐ ܕܗܝܥܠܐ** Marie toujours Vierge. **ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ** hommes éloignés de Dieu. **ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ** femmes supérieures au monde.

SUPPLÉMENT

SYNTAXE DES APPOSITIFS

Les appositifs sont au nombre de quatre en Araméen : le *corroboratif* **ܕܡܫܝܚܐ**, le *conjonctif* **ܕܡܫܝܚܐ**, le *spécificatif* **ܕܡܫܝܚܐ**, et l'adjectif **ܕܡܫܝܚܐ** (1).

CORROBORATIF

424 - VERBE. On corrobore le verbe de deux manières : 1° en le faisant précéder ou suivre de son infinitif mimé, ex. **ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ** il vola. **ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ** le Seigneur me châtia. Cette manière de corrobore le verbe n'est souvent employée que comme ornement de style. -2° En le répétant purement et simplement, ex. **ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ** démolissez-la jusque dans ses fondements. Si le verbe est suivi d'un adjectif, on le corrobore en le faisant précéder ou suivre de son nom d'action, ex. **ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ** il s'est grandement fâché. **ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ** il mourut d'une mort misérable.

NOM. Le nom se corrobore de plusieurs manières, selon le rôle qu'il joue :

425 - A / On corrobore le nom **sujet** de deux

(1) Le terme permutatif (البدل) des arabes, que Barhébræus appelle **ܕܡܫܝܚܐ**, est si rarement employé dans notre langue, qu'il ne mérite pas de faire l'objet d'un paragraphe spécial.

manières : 1° en le faisant précéder des pronoms isolés, ex. **לְהַלְלָהּ הַמֶּלֶךְ** *le roi lui-même dit cela*. 2° En le faisant suivre des mots **וְהָיָה** . **וְהָיָה** . **וְהָיָה** (avec le préfixe beth) que l'on fait accorder en genre et en nombre avec le nom, ex. **וְהָיָה הַמֶּלֶךְ לְהַלְלָהּ** *le roi lui-même vint*(1).

426 - B / On corrobore le nom **complément** d'une seule manière, c'est-à-dire en le faisant précéder d'un lamadh, avec addition au verbe des pronoms suffixes, qui s'accordent en genre et en nombre avec le nom, ex. **לֹא תִּשְׁמַח בְּעַבְדְּךָ** *exempte ton serviteur*. **לֹא תִּשְׁמַח בְּעַבְדְּךָ** *ne fais pas entrer ton serviteur* (de **לֹא תִּשְׁמַח בְּעַבְדְּךָ** et **לֹא תִּשְׁמַח בְּעַבְדְּךָ**). — Dans le cas des verbes régissant le nom par le moyen d'une particule, on donne les pronoms suffixes à la particule, et on répète cette dernière devant le nom, ex. **וַיִּשְׁמְחוּ בְּיֵשׁוּעַ** *ils se moquèrent de Jésus*. **וַיֵּצְאוּ מִן הַעִיר** *ils sortirent de la ville*. **וַיֵּצְאוּ מִן הַעִיר** *dis à mon père*.

427 - REMARQUES. a / On peut, pour renforcer le corroboratif, répéter la particule, mais en ayant soin de les séparer l'une de l'autre par **וְ** ex. **וְוַיֵּצְאוּ מִן הַעִיר**. b / Avec la particule **וְ** on peut mettre un dalath devant le nom, ex. **וְדָלַת הַעִיר** ou **וְדָלַת הַעִיר**.

428 - C / On corrobore le nom **annexé** de deux manières : 1° en joignant le pronom suffixe au premier nom, et en mettant un dalath devant le second, ex. **וְהָיָה הַמֶּלֶךְ לְהַלְלָהּ** *le maître de la ville*. **וְהָיָה הַמֶּלֶךְ לְהַלְלָהּ** *l'orgueil des pervers*. 2° En séparant les deux noms par la

(1) Avec le mot **וְהָיָה** le beth se retranche quelquefois.

particule **וְ** affectée du pronom suffixe, le second nom prenant le préfixe **וְ**, ex. **וְהַסֵּפֶר הַזֶּה** *le livre du professeur*.

429 - On peut, ici aussi, renforcer le corroboratif, en répétant la particule **וְ**, et en les séparant l'une de l'autre par **וְ**, ex. **וְהַסֵּפֶר הַזֶּה וְהַסֵּפֶר הַזֶּה** ou **וְהַסֵּפֶר הַזֶּה וְהַסֵּפֶר הַזֶּה**.

CONJONCTIF.

La particule du conjonctif est un : **וְ**. Le premier mot de la phrase conjonctive s'appelle **הַפְּתִיחַ**, et le second **הַשֵּׁנִי**.

430 - I En dehors de ce que nous avons dit jusqu'ici, nous n'avons à faire sur cette matière que les remarques suivantes :

1° Dans une énumération, surtout elliptique, on peut se dispenser de mettre la copule *waw*, devant chacun des noms, ex. : **וְהַסֵּפֶר הַזֶּה : וְהַסֵּפֶר הַזֶּה : וְהַסֵּפֶר הַזֶּה** *majestueux est le général St Jean, doux de nom, illustre parmi les prophètes, célèbre parmi les apôtres.*

2° De même, dans la phrase conjonctive comprenant deux verbes de suite, le second verbe reste ordinairement sans copule, quand le premier indique le temps où s'accomplit l'action du second, ex. **וְהַסֵּפֶר הַזֶּה** *les prophètes t'ont décrit précédemment.* — Le second verbe ne prend pas non plus la copule, quand il n'est qu'un permutatif du premier, ex. **וְהַסֵּפֶר הַזֶּה** *je suis allé chez lui et lui ai parlé.*

431 -II Quant aux particules, non conjonctives, comme **ו. ד. כ.**, etc. employées simultanément avec le waw, leur emploi dans la phrase conjonctive se règle comme il suit :

1° Si le second mot de la phrase conjonctive est un nom, la particule qui suit toujours le waw, est facultative, ex. **וְהָיָה בְּבִיבְךָ וְהָיָה בְּנִפְשְׁךָ** sois attentif en corps et en esprit, ou **וְהָיָה בְּנִפְשְׁךָ**.

2° Mais si le second mot est un pronom, cette particule devient obligatoire, ex. **וְהָיָה לְךָ וְהָיָה לְהַגִּידְךָ** gloire à lui et à celui qui l'a envoyé; on ne peut donc pas dire **וְהָיָה לְךָ**.

3° Si la particule est **כִּי**, elle se répète devant le second mot, quand celui-ci est un nom ou un pronom, ex. **כִּי אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין** ne jure ni par le ciel ni par la terre, et jamais **כִּי אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין**; mais elle est facultative, quand ce mot est un verbe, ex. **כִּי אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין** ne te tais pas et ne te tranquillise pas, ou **כִּי אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין**.

SPÉCIFICATIF (**הַמְּבַיֵּן**).

Le spécifique est un terme employé pour restreindre et déterminer le sens d'un mot.

432 - 1° Le terme spécifique qui indique le poids, la mesure, la superficie, la matière, est ordinairement sans particule, tant au singulier qu'au pluriel, ex. **שֵׁשׁ מְדֵינִים** six mesures de farine, **וְהָיָה לְךָ וְהָיָה לְהַגִּידְךָ** sa bouche est ouverte à la mesure d'un empan. **וְהָיָה לְךָ וְהָיָה לְהַגִּידְךָ** remplis ce vase d'eau.

433 - 2° Dans les phrases exprimant une qualité de l'esprit ou du cœur, comme la science, la force etc. le terme spécificatif prend généralement un bēth, ex. **ܐܢܝܢ ܕܢܝܢܐ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢܐ** celui-ci est plus fort que toi en éloquence.

ADJECTIF

434 - I Pour l'accord de l'adjectif avec le substantif, voir ci-dessus N° 404 et sqq.

435 - II Pour l'adjectif attribut, voir encore ci-dessus N° 415 et sqq.

436 - III PLACE DE L'ADJECTIF. L'adjectif se met généralement après le nom, ex. **ܐܢܝܢ ܕܡܝܢܐ** homme fort. **ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ** des actions de grâces spirituelles. Cependant les adjectifs suivants et autres semblables se mettent quelquefois avant le nom : **ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ** premier. **ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ** dernier. **ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ** autre. **ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ** petit. **ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ** grand. **ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ** bienheureux. **ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ** fort. **ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ** saint, ex. **ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ** gloire à toi Dieu tout-puissant.

437 - IV L'adjectif dans les propositions tenant lieu de QUALIFICATIF (ܐܢܝܢ) (1), s'exprime de trois manières :

1° On peut le contracter et le faire précéder d'un dalath, ex. **ܐܢܝܢ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ** l'arbre qui est planté est haut.

2° On peut le laisser simplement à l'état emphatique, ex. **ܐܢܝܢ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ**.

(1) Ce qualificatif est, en Araméen, l'adjectif de la phrase incidente relative; ainsi dans la phrase suivante : l'arbre, qui est planté, est haut (ou simplement : l'arbre planté est haut), la proposition : qui est planté, est une proposition qualificative tandis que l'arbre est haut, est une proposition énonciative dont les règles sont données ci-dessus N° 415 et sqq.

3° On peut le faire précéder de la particule **א**, déclinée comme ci-dessus (263) et précédée d'un dalath, ex.

אֵלֶּיךָ יֵצֵא וְיָשׁוּב וְיִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח.

438 - V L'adjectif appelé **וְיָ** (**حال**), qui indique la manière dont une action s'est faite, l'état, la situation de l'agent ou du patient, et qui répond à la question : *comment?* : a / peut se contracter en se faisant précéder de la particule **בְּ**, ex. **בְּיָסָדִים בְּיָסָדִים בְּיָסָדִים בְּיָסָדִים**, ex. **בְּיָסָדִים בְּיָסָדִים בְּיָסָדִים בְּיָסָדִים** *tu en es sorti étant orné de toutes les beautés*; b / peut se contracter en se faisant précéder aussi de la particule **עַ**, ex. **עַל־יָסָדִים עַל־יָסָדִים עַל־יָסָדִים עַל־יָסָדִים** *il revint du combat en tenant haut son arc*.

439 - REMARQUES. 1° Dans ce dernier cas, l'adjectif se met presque sans exception avant le verbe; difficilement donc on pourrait dire : **עַל־יָסָדִים עַל־יָסָדִים עַל־יָסָדִים עַל־יָסָדִים**.

2° Quand, au lieu d'adjectif, c'est une particule qui tient lieu de qualificatif, la plupart des fois on fait précéder cette particule d'un dalath, ex. **לְיָסָדִים לְיָסָדִים לְיָסָדִים לְיָסָדִים** *celui-ci est mon aide et l'ouvrier qui est avec moi*. **לְיָסָדִים לְיָסָדִים לְיָסָדִים לְיָסָדִים** *la mort qui est soufferte pour Dieu est douce*.

ADJECTIF COMPARATIF **לְיָסָדִים**

A/COMPARATIF DE SUPÉRIORITÉ.

440 - Règle : Pour former le comparatif, on contracte l'adjectif et on met la particule **בְּ** devant le nom qui sert de terme de comparaison, ex. **בְּיָסָדִים בְּיָסָדִים בְּיָסָדִים בְּיָסָדִים** *la sagesse est meilleure que la richesse*. **בְּיָסָדִים בְּיָסָדִים בְּיָסָדִים בְּיָסָדִים** *ses dents sont plus blanches que la neige*. Et si l'adjectif est remplacé par un verbe, on se

contente de mettre **ב**, ex. **בְּיָדַי בְּיָדָהּ** je t'ai aimé plus que moi-même.

441 - REMARQUES. 1° Pour donner plus de clarté à la phrase, il est permis de mettre avant la particule **ב** les adverbes **בְּיָדָהּ** ou **בְּיָדָי**, ex. **בְּיָדָהּ בְּיָדָי** (1). 2° Comme toutes les propositions comparatives se composent d'un énonciatif et d'un inchoatif, il y a lieu de leur appliquer les règles du N° 415, la troisième exceptée.

B / COMPARATIF D'INFÉRIORITÉ.

442 - Pour former ce comparatif, on suit la même règle que ci-dessus N° 440, sauf que l'adjectif prend avant lui la particule **בְּיָדָהּ** ex. **בְּיָדָהּ בְּיָדָי** Pierre est moins sage que toi. — On peut remplacer cet adjectif par son substantif abstrait précédé d'un beth, ex. **בְּיָדָהּ בְּיָדָי**.

ADJECTIF SUPERLATIF

A / SUPERLATIF RELATIF.

443 - Il y a quatre manières de rendre le superlatif relatif; on peut:

1° ou laisser l'adjectif à l'état emphatique, en donnant le préfixe **בְּ** au substantif, ex. **בְּגָדָהּ** le plus grand des prophètes; et au pluriel **בְּגָדָהּ** les plus grands des prophètes.

2° ou laisser également l'adjectif à l'état emphatique, mais en donnant le préfixe **בְּ** au substantif, ex. **בְּגָדָהּ**.

(1) Et rarement la particule **בְּ**, ex. **בְּיָדָהּ בְּיָדָי** Joseph aime rester dans la prison plutôt que trahir son Seigneur.

3° ou joindre les pronoms suffixes à l'adjectif, en mettant un **ב** préfixe au substantif, ex. **גָּדוֹל בְּנִבְיָאִים** .
גָּדוֹל בְּנִבְיָאִים .

4° ou enfin contracter l'adjectif, en mettant la préposition **בְּ** devant le substantif, ex. **בְּגָדוֹל בְּנִבְיָאִים** .
בְּגָדוֹל בְּנִבְיָאִים .

444 - S'il y a dans la phrase un énonciatif et un inchoatif, on appliquera les règles du N° 415, ex. **גָּדוֹל בְּנִבְיָאִים** *Isaïe est le plus grand des prophètes*, ou **גָּדוֹל בְּנִבְיָאִים** ou **גָּדוֹל בְּנִבְיָאִים** . Mais quand on emploie la 4^{me} manière ci-dessus de rendre le superlatif, on ne peut faire usage des règles 2° et 3°; on ne pourrait donc pas dire **גָּדוֹל בְּנִבְיָאִים** (cf. N° 441).

B / SUPERLATIF ABSOLU.

445 - On exprime le superlatif absolu, en contractant l'adjectif et en mettant après lui un **דָּ** précédé de **בְּ** ou de **בְּ** , ex. **בְּגָדוֹל בְּנִבְיָאִים** *la chasteté est une très grande vertu*. **בְּגָדוֹל בְּנִבְיָאִים** *à votre très haute grandeur* . — Ce superlatif s'exprime encore très souvent par le positif précédé des adverbes **מְאֹד** ou **מְאֹד** , ou des deux à la fois, si l'on veut donner plus de force à la phrase, ex. **מְאֹד מְאֹד מְאֹד בְּנִבְיָאִים** *et son style était très pur*. **מְאֹד מְאֹד מְאֹד בְּנִבְיָאִים** *et vos pensées sont très profondes*.

ART. II

PRONOM EMPLOYÉ DANS LA PHRASE

Les règles générales de la syntaxe du pronom ayant été exposées dans les §§ précédents, il ne nous reste à parler que du corroboratif des pronoms personnels, et du neutre logique.

I

CORROBORATIF DU PRONOM

515-I La manière de corroborer les pronoms *suffixes* soit sujets, soit compléments, consiste à faire suivre le nom à suffixes de la particule **دې** suivie, elle aussi, des mêmes pronoms suffixes, ex. **خڼو دې** ma vigne, **خڼو دې** votre vigne.

516-II On corrobore les pronoms *isolés* sujets comme il suit : **زې** ou **زه** ou **دې** **زې** c'est moi; **تې** ou **تو** ou **دې** **تې** c'est toi; **آوې** ou **آو** ou **دې** **آوې** ce sont eux; **آوې** ou **آو** ou **دې** **آوې** c'est lui; **آوې** ou **آو** ou **دې** **آوې** c'est elle; **آوې** ou **آو** ou **دې** **آوې** c'est nous; **آوې** ou **آو** ou **دې** **آوې** c'est vous, etc.

517- REMARQUE. Le pronom **آو** s'emploie quelquefois *ex- plétivement*, et cela après les premiers mots de la phrase, ex. **آو** **آوې** nous attendons un autre.

518-III Pour donner aux pronoms compléments la forme réfléchie, 1° on peut, après le pronom isolé, mettre le même pronom suffixe précédé d'un lamadh, ex. **آوې** **آوې** il s'est tué, **آوې** **آوې** elle s'est choisie; 2° on